

OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE MAIO DE 2023

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2023年5月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. OTACO 普及キャンペーン・令和5年度所得関係証明の発行
 P2. 特定健診を利用して健康寿命を延ばそう・人間ドック検診費を助成します (国民健康保険加入者&後期高齢者医療制度加入者)・ごみの出し方の外国語版パンフレットがあります
 P3. 5月の胸部レントゲン (結核&肺がん) 集団検診・母子保健事業は市HPで確認ください・SOS 外国人のための法律相談 in 前橋・イノシンなどの農作物被害対策電気柵&防護柵の資材費を助成します・市税の5月納税
 P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ロンストップセンター開設日・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー
- * 折り込みチラシ:
- ✓ 「くらしのガイド」のお知らせ・外国人市民相談窓口ロンストップセンター開設時間
 - ✓ 新型コロナワクチン関連情報「5月以降のワクチン接種」・市新型コロナワクチン接種コールセンターの電話番号が変わりました・がん検診を受けに行こう!・がん検診を受診してプレゼントをもらっちゃおう
 - ✓ 自動車税 (種別割) は、私たちの生活を守ります。
 - ✓ 太田警察署からのお知らせ「こんにちは! 巡回連絡です!」・「あなたのまちの交番&駐在所」
 - ✓ 日本の国民年金制度

Campanha de Promoção do Voucher Digital Municipal de Ota "OTACO"

Concessão de créditos adicionais durante a campanha, ao realizar a recarga de valores utilizando o app OTACO exclusivo para smartphone ou Cartão Magnético OTACO.

Período: 1º (qui.) de junho à 31 (qui.) de agosto de 2023 (será encerrado antes, ao esgotar a verba.).

Crédito Adicional: 10% do valor.

Limite de Crédito: até 2.000 créditos por pessoa, durante a campanha.

Alvo: cadastrado no app OTACO ou Cartão Magnético OTACO.



Instalação, cadastro e outros (disponível em português).

Informações:

Divisão "Sangyou Seisaku-Ka"
 (piso 5/ N° 51) ☎0276-47-1834

Forma de Recarga	Cartão de Crédito	ATM de Seven Bank
App OTACO	Possível	Possível
Cartão Magnético OTACO	Não	Possível

INÍCIO DE EMISSÃO dos Comprovantes relacionados à Renda do ANO FISCAL 2023

- ✓ Contribuintes que realizam o pagamento do Imposto de Renda Municipal e Provincial através de desconto no salário (*Tokubetsu Choushuu*): à partir de 12 (sex.) de maio de 2023.
- ✓ Para os demais contribuintes (*Futsuu Choushuu*): à partir de 12 (seg.) de junho de 2023.

Locais de Emissão:

- ☺ Prefeitura Municipal de Ota (piso 2/ n° 22), Divisão "Shiminzei-Ka";
- ☺ Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center" (exceto o Ota Gyousei Center);
- ☺ Postos de Serviços Municipais "Higashi Service Center" (Shopping Center AEON, piso 2) e "Nishi Service Center" (Joyfull Honda Nico Mall).



Emissão de Comprovantes em Loja de Conveniência

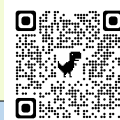
É possível também retirar o Comprovante de Renda e Tributação em Loja de Conveniência e outros, ao possuir o Cartão My Number.

Nota: O início de emissão será conforme as datas acima.

Informações: Prefeitura (piso 2/ N° 22), Divisão "Shiminzei-Ka" ☎ 0276-47-1931

● Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. *Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.*



Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!! 🇯🇵



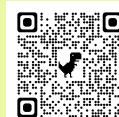
Facebook

- PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
- ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Realize os Exames Específicos Gratuitos e Tenha uma Vida Longa e Saudável

Não perca esta chance de realizar estes exames, ao não haver exame de saúde no trabalho ou não possuir oportunidade de realizar um exame de saúde após a aposentadoria e outros.

Alvo: segurado do seguro saúde nacional “kokumin kenkou hoken” (idade de 40 à 74 anos) e seguro saúde para pessoas de idade avançada “kouki koureisha iryou seido”.

O que levar: Cartão de seguro saúde, cupom de exame e adesivo com o código de barras e, o Questionário médico.

Nota: O cupom e o aviso sobre os exames foi enviado no final de abril.

Exame Individual: até 20 (qua.) de dezembro do ano corrente, em uma das instituições médicas que constam na lista de Clínicas e Hospitais, incluso no aviso de exame.

Exame Coletivo (somente para os cadastrados no Seguro Saúde Nacional): realizar os exames nos locais e datas conforme a programação, em incluso no aviso de exame.

Nota: Cadastrado com idade de 19 à 39 anos também poderão realizar o exame específico.

O aviso deste exame em forma de cartão postal foi enviado para o segurado alvo deste exame.

Atenção: Não será possível realizar o Exame Médico Geral e também os Exames Específicos.



Auxílio de Despesas com o Exame Médico Geral “Ningen Dokku”

Não será possível receber o valor deste auxílio ao não realizar o trâmite de pedido antes de realizar o exame !!

● **Prazo p/ o Pedido:** até 30(sáb.) de setembro de 2023.

Período p/ realizar o Exame: 1º (qui.) de junho de 2023 à 29(qui.) de fevereiro de 2024.

Valor de Auxílio: até 2/3 do valor da despesa do exame, com o limite máximo conforme o seguinte quadro.

	Exame de 1 dia	Exame de 2 dias	Exame Cerebral
Seguro Saúde Nacional	até 20.000 ienes.	até 30.000 ienes.	até 30.000 ienes.
Seguro Saúde para Pessoa de Idade Avançada			-

Nota: A idade alvo para auxílio de exame cerebral é até 74 anos de idade (na data-base de 31 de março de 2024).

Segurado de Seguro Saúde Nacional

● **Condição:** pessoa com idade de 35 anos ou mais e, membro de família que não possui atraso no pagamento do imposto deste seguro saúde.

★ **Tipo de Exame:** Exame de 1 dia, de 2 dias (com pernoite) e Exame Cerebral.

Denshi Shinsei System
(disponível em japonês)



Segurado de Seguro Saúde para Pessoa de Idade Avançada

● **Condição:** pessoa que não possui atraso no pagamento das taxas deste seguro saúde.

★ **Tipo:** Exame de 1 dia ou de 2 dias (com pernoite).

Forma de realizar o Pedido: Através do sistema eletrônico *Denshi Shinsei System* (acesse através do Qr acima) ou preencha o formulário e envie via correio para Divisão *Kokumin Kenkou Hoken-Ka* (〒373-8718 *Kokumin Kenkou Hoken-Ka Ningen Dokku Tantou*). Nota: Não há necessidade de escrever o endereço completo de destino (escreva somente o conteúdo do parêntese anterior) ou por Fax:0276-47-1876.

O Formulário de Pedido de Auxílio se encontra disponível na página Web da prefeitura e nos Centros Comunitários Municipais *Gyousei Center*.

Informações: Segurado de Seguro Saúde Nacional

Divisão “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” (térreo/ N° 16) ☎0276-47-1825

Segurado de Seguro Saúde para Pessoa de Idade Avançada

Divisão “Iryou Nenkin-Ka” (térreo/ N° 12) ☎0276-47-1926

Novo Calendário de Coleta de Lixo Doméstico

Como colaborar com a reciclagem e a manutenção do meio ambiente, classificando e colocando corretamente o lixo para a coleta?

Estas e outras informações atualizadas, referente a “Forma de Classificar e Colocar o Lixo Doméstico para a Coleta” e o “Calendário de Coleta do Lixo Doméstico” das regiões *Ota*, *Ojima*, *Nitta* e *Yabuzukahonmachi* do ano fiscal 2023 (ref. abr./23~mar./24) nas versões traduzidas em português, espanhol, inglês, chinês e vietnamita, estão disponíveis na Divisão de Limpeza “*Seiso Jigyuu-Ka*”, na Prefeitura Municipal de Ota (térreo/ Divisão *Shimin-Ka*) e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros. Adquira o seu!

Também encontra-se disponível na página Web. Acesse através do QR Code ao lado!!

Informações: Divisão de Limpeza “Seiso Jigyuu-Ka” ☎0276- 31-8153



Raio X do Tórax (Exame Coletivo de Tuberculose e Câncer de Pulmão)

Este exame é obrigatório para pessoas com idade de 65 anos ou mais, conforme a lei de Doenças Infecciosas.

- **Raio X do tórax:** à partir de 40 anos de idade (data base de 31 de março de 2024).
Taxa: 500 ienes (gratuito p/ à partir de 65 anos).
 - **Exame de expectoração:** à partir de 50 anos de idade, com o índice de tabagismo acima de 600 ou mais.
(Índice de Tabagismo= quantidade de cigarros fumados em 1 dia × número de anos que fuma).
Taxa: 500 ienes (gratuito p/ à partir de 70 anos).
- ☺ Confira os detalhes no aviso enviado juntamente com os cupons dos exames.

Data (Maio)	Horário e Local		
	9h30~10h30	11h00~12h00	13h30~15h00
18(qui.)	Oshima Ikku Shukaijo	Nagate-Cho Shukaijo	Oshima Danchi Shukaijo
19(sex.)	Toriyamanaka-Cho Shukaijo	Toriyamashimo-Cho Kaikan	Ota-Shi Shoubodan, Dai Go Bundan Dai 1 Bu e 2 Bu
22(seg.)	Toriyamakami-Cho Kaikan (Sugawara Jinja)		Tsurunishi Fureai Kan (Torinogou Danchi Shukaijo)
26(sex.)	Torinogou Gyousei Center (com previsão de aglomeração).		Torinogou Gyousei Center

Nota: A pessoa que não está em boas condições de saúde, que está em tratamento ou em observação devido a tuberculose ou câncer de pulmão, que apresentou sangue na expectoração durante os últimos 6 meses, que utiliza Bomba de Insulina ou o Monitor Contínuo de Glicose **não poderá realizar este exame.**

Programa de Saúde Materno e Infantil



Disponível em japonês →



Confira na página Web da Prefeitura Municipal de Ota sobre as informações referentes ao exame de saúde infantil, cursos para gestante, programa de assistência pós-parto, auxílio de despesas com o tratamento contra a infertilidade e aborto habitual, emissão da Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança, etc.

Informações num dos Centros de Saúde desta cidade: Ota-Shi Hoken Center ☎ 0276-46-5115
Nitta Hoken Center ☎ 0276-57-2651
Yabuzukahonmachi Hoken Center ☎ 0277-20-4400



SOS in Maebashi ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS

- ✓ Data: **21 de maio de 2023 (dom.)**
- ✓ Horário: 10h00 ~ 15h00 (prioridade para as reservas antecipadas) recepção até às 14h30.
- ✓ Local: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma
(End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, térreo do edifício Showa Chosha)
- ✓ Consultores: Advogado, consultor administrativo "gyousei shoshi", consultor de seguro social e trabalhista.



GRATUITO / SIGILOSO / COM INTÉRPRETES
(em português, espanhol, inglês, chinês, vietnamita e nepalês.)

Informações & Reservas: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center ☎027-289-8275

Medidas contra Danos Causados à Colheita por Javali e outros

Auxílio Parcial para o Valor da Despesa de Cerca Elétrica e Materiais para Cerca de Proteção.

A horta também se enquadra para este auxílio!

- ✓ **Alvo:** residente da cidade de Ota.
- ✓ **Valor de Auxílio:** 1/2 do valor da despesa (até 150.000 ienes para cerca elétrica e até 250.000 ienes para cerca de proteção).
- ✓ **Inscrição:** diretamente ou por telefone, na Divisão Nougyou Seisaku-Ka, antes da compra do material.



Características de Animais Selvagens

Tentam repetir a invasão ao conseguir entrar uma vez na plantação pois, aprendem o sabor do que comeu.

Informações: Divisão "Nougyou Seisaku-Ka" ☎0276-20-9714

Vencimento do Prazo de Pagamento de Imposto Municipal Ano Fiscal 2023

- Imposto sobre Imóveis "Kotei Shisan Zei" (1ª parcela)
- Imposto sobre veículo leve "Keijidousha Zei" (parcela única)

Data de Vencimento: 31 de Maio de 2023 (Qua.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (piso 2 / nº 23),

☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

14/Maio (Dom.)	CG / Pediatria	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	Cirurgia Geral / CG / Pediatria	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	Oftalmologia	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
21/Maio (Dom.)	CG / Pediatria	Shoda lin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	CG / Cirurgia Geral	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	Dermatologia	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622
28/Maio (Dom.)	CG / Pediatria	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	Ginecologia / CG	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Cirurgia Mastológica	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
4/Jun. (Dom.)	CG / Pediatria	Iizuka lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	CG	Takeuchi lin (Iida-Cho)	0276-30-0001
	Otorrinolaringologia	Sato Jibiinkouka lin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
11/Jun. (Dom.)	CG / Pediatria	Fukagawa Clinic (Komaigi-Cho)	0276-45-0133
	CG / Cirurgia Geral	Takarada lin (Nitta Kamieda-Cho)	0276-40-8088
	Oftalmologia	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎ 0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Solicitamos para que evite de comparecer no balcão e consulte por telefone, ao apresentar sintomas como febre (37,5°C ou mais), tosse, coriza, dor de cabeça e outros. Gratos pela compreensão e cooperação.

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA } 9h00 às 11h30
SEXTA-FEIRA }

TERÇA-FEIRA } 13h00 às 16h00
QUINTA-FEIRA }

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)

Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as **TERÇAS-FEIRAS**, das **13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

